

台湾原住民当代汉语文学研究的两岸视野回望

[中國] 王 进*

在中国少数民族文学研究的领域里，台湾原住民文学是不可或缺的部分。1949年以降，大陆对中国少数民族文学的研究，无论是对作品的搜集、翻译，还是鉴赏、批评；无论是对研究方法的探讨，还是对审美价值的开掘，都做了大量细致扎实的工作，成绩斐然。而台湾原住民族汉语文学是八十年代才进入大陆研究者视野的。随着原住民作家的成长，加之全球化的推进，多元文化的渗透以及政治环境的改善，为原住民的族群书写创造了条件。他们以汉语为工具，以书写主体的姿态进行文学创作，并以自己的创作实力改变了被书写的历史。虽然这些作家的创作历史不长，但因其独具的山海文学特征与审美价值，已在台湾文坛取得了不可忽视、不可替代的地位。

—

大陆学者对台湾原住民汉语文学的研究主要集中在最近二十多年间。二十余年的时间虽不算长，成果也算不上丰硕，但从中国少数民族文学研究的大局来看，意义仍是非同寻常的。

在大陆台湾文学的研究队伍中，首先要提及的是古继堂、古远清和朱双一三位学者。

* 西南民族大学文学与新闻传播学院 副教授, w.jjj123@163.com

中国科学院文学研究所的古继堂先生著作甚丰，著有《台湾新诗发展史》、《台湾小说发展史》、《台湾新文学理论批评史》、《台湾青年诗人论》、《台湾女诗人十四家》等10余部书。他是最早将原住民文学写进台湾文学史的学者，在其主编的《简明台湾文学史》¹⁾中就辟有“原住民文学创作”专节，对莫那能、田雅阁、瓦历斯·诺干等原住民代表作家及其创作做了介绍。

中南财经政法大学教授、台港澳暨海外华文文学研究所的古远清先生的研究更是涉及两岸三地，出版了《台湾当代文学理论批评史》、《香港当代文学批评史》、《台港澳文坛风景线》、《海峡两岸诗论新潮》等著作，无论是讲理论，还是析作品，都有自己独到的见解。古先生在2004年出版的《当今台湾文学风貌》一书中，特别在“文学产生”一章论及台湾原住民文化及文学²⁾。

厦门大学台湾研究所的朱双一先生对台湾文学的关注与研究是从80年代开始的，他先后出版了《近二十年台湾文学流脉——“战后新世代”文学论》、《闽台文学的文化亲缘》等多部专著，参与了《台湾文学史》、《台湾新文学概观》等书的撰写工作，发表学术论文、文学评论百余篇。他也是三位学者中原住民文学研究成果最多的一位。他在1995年发表于《台湾研究》的《九十年代以来高山族“山地文学”的发展》一文中，明确地将汉族作家以高山族同胞生活为题材的创作与高山族作家的创作区分开来。他认为“汉族作家的创作，毕竟只是一种外部的观察，并无法深入了解少数民族的内部关系和深层的文化肌质，也无法以第三人称越俎代庖地表达弱势族群的真正内心感受和自我内在的生

命形态。由高山族作家亲自操瓢的‘山地文学’方能达成这些使命，从而为台湾乡土文学增添了一个特异而又道地的成分。”³⁾在大陆原住民文学研究的界定上，表明了自己的看法。他在另一篇论文《中华故事圈中的台湾少数民族口传文学》⁴⁾中，发现了台湾少数民族的神话故事与大陆少数民族神话的密切关系，

1) 《简明台湾文学史》时事出版社 2002 P. 518.

2) 《当今台湾文学风貌》江西高校出版社 2004 P. 174.

3) 《台湾研究·文学》1995年第1期

以及与印度、日本等民族的同类故事的差别，从而说明台湾少数民族与大陆之间深厚的历史渊源和文化联系。

在《从政治抗争到文化扎根——台湾“原住民文学”的创作演变》⁵⁾一文中，他对台湾原住民文学特有的“自然世界观”和传统价值观念给予了充分的肯定。分析了原住民文学怎样由政治抗争，自我审视到展示族群生活经验和智慧，重建民族自信的创作演变过程。

从以上三位学者的研究成果看，原住民文学研究在他们的台湾文学研究成果中，虽然所占比例不大，但在大陆原住民文学研究中具有开拓性意义。

稍晚一些的研究者，如李瑛、周翔、倪金华、岳玉杰、黄育聪等，都以不同的视角发表了一篇篇颇有见地的论文。如云南民族大学的李瑛先后发表过《台湾布农族作家拓拔斯·塔玛匹玛的悲情美学风格》⁶⁾、《台湾鲁凯族作家奥威尼·卡露斯长篇小说〈野百合花〉的叙事结构》⁷⁾、《论台湾原住民作家对原住民生存价值的人文关怀》⁸⁾等多篇论文。此外，她的专著《台湾少数民族作家文学论》已于2007年5月由民族出版社出版。

中国社会科学院民族文学研究所的周翔继硕士论文《试论台湾原住民现代作家文学》之后，工作以来发表了不少相关的论文。

二

大陆的原住民文学研究，早期从主题和创作演变的角度研究原住民作品的论文发表得多。这类文章用得最多的关键词是彷徨、觉醒、呐喊、抗争。抗争的主题在台湾文学中历来都是亮点，特别是日据时期的文学。原住民文学作品

4) 《台湾研究集刊》2000年第4期

5) 《厦门大学学报》2001年第2期

6) 《云南民族大学学报》2007年第3期

7) 《云南民族大学学报》2009年第2期

8) 《云南民族大学学报》2004年第5期

中这一点表达得更为明显。只不过他们作品中的抗争含义更深更丰富。如朱双一的《从政治抗争到文化扎根——台湾“原住民文学”的创作演变》和李洁《山地原住民的呐喊——解读田雅各的短篇小说〈拓拔斯·塔玛匹玛〉》⁹⁾，都有所论及。前者在细读作品的基础上，发现并总结了早期的原住民文学，大多带有某种抗争性和批判性，以及他们体认自我和重建民族自尊的过程。更详细地论述了原住民文学创作的演变过程。后者特别细致的分析了原住民族长期以来所面临的各种矛盾冲突，以及由此产生的彷徨。如“价值观的冲突”、“行为规范原则的冲突”、“后代教育理念的冲突”等，同时也深入地分析了原住民危机形成的深刻原因：“一是外来的现代文明使原住民陷入两难的境地。资本主义进入原住民族，在它迫使原住民摆脱原始蛮荒处境的同时，更多的是展开物质和精神两方面的攻势，试图将原住民汉化纳入自己的文明体系。政府当局的禁猎、禁伐政策，破坏了原住民固有的生存秩序，山地保留区的

设立，隔绝了山地和平地的顺畅交流，而都市的繁华也对原住民青年有着极大的吸引力，这些都造成了原住民地区的落后与衰败；一是原住民内在的原因。由于历史和现实条件的制约，台湾原住民长期生活在偏僻的山林和海岛，长期的闭塞导致其经济、文化发展与都市有较大落差。正是由于这内外两方面的原因，造成了平地‘异族’对山地原住民的歧视、压榨和原住民族自信心的挫伤以及自身民族身份的不认同。”¹⁰⁾

李瑛在《台湾布农族作家拓拔斯·塔玛匹玛的悲情美学风格》一文中，从创作思想和艺术形式的角度，去思考拓拔斯·塔玛匹玛浓厚的悲情意识，具体描述了作者悲情美学风格的呈现方式，分析了该风格形成的原因以及成熟和深化的过程。整个分析、论证和概括的过程，有理有据，颇具说服力。当然，这也并非研究者的独家发现，凡是读过原住民文学作品的人，对此都会有明显的感觉。可贵的是李瑛把自己的阅读感悟一步一步的上升到理论的层面，只是在这一层面的论述还显得不够饱满。

9) 《世界华文文学论坛》2003年第1期

10) 《世界华文文学论坛》2003年第1期

两年后李璘发表了《台湾鲁凯族作家奥威尼·卡露斯长篇小说〈野百合花〉的叙事结构》一文，从叙事结构的角度，来解析原住民的另一位重要作家奥威尼·卡露斯的长篇小说《野百合花》，通过对作品的仔细研读，对文本情节结构的缜密梳理，总结出该作品在情节结构及情节设置上的特征：一是虽“没有剧烈激化的矛盾冲突，也没有惊心动魄的复杂场面，故事讲述从容不迫，节奏舒缓，自如一首古朴的山林轻歌慢慢推进。”¹¹⁾二是主人公的命运成为不可知之谜，“这就突破了线型结构的完整情节而使文本充满了巨大的想象空间，甚至是悬念空间，突破性的结构结出奇异的果子。”¹²⁾另外，李璘对这篇小说的美学风格也有独到的总结，即“原始理想之美”和“原始情调”之美¹³⁾。

福建社会科学院文学研究所的黄育聪发表的论文《语言：台湾原住民族重构文化身份的一个途径》¹⁴⁾，则从书写策略的角度探讨了原住民作家在创作中选择的三种书写策略：利用罗马拼音文字直接书写、原汉对照书写及各种语言杂糅。这些策略涉及原住民的文化身份建构，也使我们对台湾原住民族的书写有一个重新认识和思考，同时也使我们领略到语言杂糅在作品中所营造的特殊氛围和呈现出的特殊美感。

周翔的《台湾原住民现代作家文学综述》¹⁵⁾则以作品为依托，论述了原住民作家自上个世纪70年代以来的创作轨迹。

从以上论述中，我们可以看到，大陆对台湾原住民文学的研究者不多，古远清和古继堂两位学者对整个台湾文学的研究称得上是硕果累累，但原住民文学的研究却涉及不多，更谈不上深入。朱双一对原住民文学的研究，无论是广度和深度都超过前两位。但他在近二十年间发表的数十篇论文中，涉及原住民文学的论文也不过五六篇。反而是年青的学人在这片园地里倾注了较大的热情。

11) 《云南民族大学学报》2009年第2期

12) 《云南民族大学学报》2009年第二期

13) (同上)

14) 《湖南科技学院学报》2009年1月 第1期

15) 《民族文学研究》2001年第4期

三

与大陆相比,近二十年来,台湾的原住民文学研究进展迅速,专著有孙大川的《夹缝中的族群建构:台湾原住民的语言、文化与政治》、《山海世界:台湾原住民心灵世界的摹写》、《21世纪台湾原住民文学》和《东台湾原住民民族生态学论文集》等评论集,以及由他主编的《台湾原住民汉语文学选集——评论卷(上、下)》;吕慧珍的《书写部落记忆:九〇年代台湾原住民小说研究》。

孙大川研究原住民文学可以说是占尽了天时地利人和,他本人就是血统正宗的原住民,母族是卑南族,台大中文系毕业,又有留学的背景,再加上官方的身份——国立东华大学民族发展研究所所长兼民族语言传播学系系主任,中华民国台湾原住民族教育学会理事长等职。他利用这些有利条件,在为族群的权益奔走呐喊的同时,也为原住民汉语文学的传播和研究做了大量的工作。

由他主编的《台湾原住民汉语文学选集——小说卷(上、下)、散文卷(上、下)、诗歌卷、评论卷(上、下)等共四卷7册¹⁶⁾。这些作品涉及作家数十位,他们出生于40年代至80年代。女性作家有限。作家职业有教师、警员、医生、教会干部、文化工作者、自由职业者、一般乡民等。文化水平从博士、硕士、本科、专科到夜校毕业、一般的文学进修等。这些作家中大多是地道的原住民,也有的是二分之一血统。作品选编的过程,其实就包含着对作家作品的潜在的评价。拨沙捡金似的筛选已经突显出编者独到的眼光及审美取向。同时这几卷作品也为后来大陆学者的研究提供了方便。

孙大川所做的贡献是有目共睹的。沉甸甸的使命感促使他必须为原住民文学的繁荣和发展承担更多的责任,一方面他自己要在这片园子里精耕细作,修枝剪叶,另一方面还要为原住民作家的创作成果摇旗呐喊。

本文对台湾原住民汉语文学研究的回望,主要以孙大川主编的《台湾原住民汉语文学选集——评论卷(上下)》为依据,难免有管中窥豹的局限。评论卷上下共收二十一篇文章,上卷是综论,下卷是作家评论,上下卷中共有五

16) 孙大川主编 INK出版有限公司出版 2003

位作者是原住民。综论部分孙大川的四篇文章份量颇足¹⁷⁾，文章从宏观入手，论及原住民文学对其母族文化与心灵世界的摹写，并在开篇论述了原住民这个不以文字系统传递民族经验的族群，如何使本民族的文学成为可能。另外，母语的流失，传统的瓦解，族群的存亡，加之外界的漠视，都使得原住民文学呈现出浓郁的悲情基调，这也是同为原住民的孙大川感同身受的。可是孙大川没有沉溺于悲情中不能自拔，山海文化的背景，不仅使他有海一般的胸怀，更有山一般的高度。他的观点能在母族与外部世界间自由出入，入能见其外人之未见，出能见其族人之未见，进出之间，既有高屋建瓴之宏观视野，又不乏细致周全的微观审视。对原住民文学的研究者有很大的启发和帮助。

其他的文章皆从不同角度触及到原住民文学创作中难以回避的问题。如瓦历斯·诺干的《台湾原住民文学的去殖民》¹⁸⁾一文中提到的“去殖民”问题，文章认为，“原住民文学”一词从1980年至1993年，从来就不是主体决定、主体叙述的结果。作者试图在殖民经验的书写文本中找出殖民者与被殖民者间的权利关系，以及有无“去殖民”的痕迹与可能，尝试辟出一条解读原住民文学文本的道路。他的另一篇文章《从台湾原住民文学反思生态文化》¹⁹⁾，从生态文化反思的角度关注原住民作者由口传转换为书写的策略，探究族群山海文化的起起落落，对台湾当代生态文化遭遇的种种问题进行了深入的思考和分析。如人与自然的价值的探讨，狩猎传统与国家治理的冲突，环境种族主义以及发展的动力与迷失等问题，都有自己独到的见解与阐述。台大中文系教授陈昭英以《文学的原住民与原住民的文学——从“异己”到“主体”》²⁰⁾一文，论述了原住民从被书写到书写主体的觉醒与解放历史，其中伴随着儒家哲学的观照和对汉族本位观点的边界的探讨。

17) 孙大川主编《台湾原住民族汉语文学选集——评论卷(上)》INK出版有限公司出版 2003 P. 17-82.

18) 孙大川主编《台湾原住民族汉语文学选集——评论卷(上)》INK出版有限公司出版 2003 P. 127

19) 孙大川主编《台湾原住民族汉语文学选集——评论卷(上)》INK出版有限公司出版 2003 P. 125.

20) (同上)P. 175.

在“下卷”的作家评论中，集中研究了包括莫那能、田雅阁、孙大川、奥威尼、夏曼·蓝波安、阿乌等代表作家和作品。杨渡的《让原住民用母语写诗——莫那能诗作的随想》²¹⁾一文，回忆了盲诗人莫那能的创作经历，并对母语写作、双语教育等问题进行了思考。国立台湾师范大学教授许俊雅以《山林的悲歌——布农族田雅阁的小说〈最后的猎人〉》²²⁾为题，深度解析了田雅阁的小说《最后的猎人》，她认为阅读原住民作家的创作，才真正分享到不同族群生命中的喜怒哀乐，体察到小人物的无可奈何以及弱势文化面对强势文化所呈现的卑屈、忧思和控诉。从令人玩味的篇名中，作者读出了面对现代文明和政治措施，极富英雄色彩的原住民族产生的迷惘、彷徨与挣扎。如果说在外族统治时，原住民的反抗是以生命为代价，那么今天原住民对现代文明作出的反抗却是以心灵、精神的煎熬为代价的。二分之一血统的卑南族学人董恕明的文章《浪漫的返乡人——夏曼·蓝波安》²³⁾，以蓝波安本人的经历为切入点，将夏曼青年时期的离家求学，都市闯荡，到80年代的重回故里，十多年后又重返大学深造的人生经历与其创作结合起来研究，阐述了夏曼在“肯定与否定、接受与怀疑的缝隙中展开他对自我的追寻与重建之路。”²⁴⁾深入分析了夏曼的第一篇长篇小说《黑色的翅膀》，解读出绽放在田野、山林和海洋中的诗意及温暖和苦涩交加的情韵。“夏曼将自己的生命浸泡在他的家乡、族人和海洋中，我们于是就这么经过他，便一次次进出一个人与人、人与海洋、人与日月星辰、人与天地万物诗意的安居的世界。”²⁵⁾董恕明的另一篇评论《微风的力量，大地的芳华——试论八、九十年代台湾原住民诗歌中重构主体的样态》²⁶⁾，以原住民文学兴盛的八、九十年代汉语诗歌为研究重心，聚焦诗歌中所呈现的“主体”样态。

21) 孙大川主编《台湾原住民族汉语文学选集——评论卷(下)》INK出版有限公司出版 2003 P. 9.

22) (同上) P. 19.

23) 孙大川主编《台湾原住民族汉语文学选集——评论卷(下)》INK出版有限公司出版 2003 P. 177

24) (同上)P. 178.

25) (同上)P. 206.

26) (同上) P. 212

文章选择了原住民作家中颇具代表性的诗人，从他们的诗作中去探究他们怎样借由诗歌这一体裁彰显族群的诉求，抒写心中的世界，证明主体的存在。

原住民作家之女性书写，是弱势中的弱势，边缘中的边缘，所以对原住民创作中女性书写的研究少之又少。杨翠的《认同与记忆——以阿乌的创作试探原住民女性书写》一文²⁷⁾，是该卷中仅有的一篇评论原住民女性作家作品的文章，杨翠认为女性书写一方面显得极其贫弱，一方面也充分展现出弱势者的深层自觉，比起汉民族的女性书写，原住民女性书写鲜明的色彩与诉求更加突出。阿乌是台湾极少数的原住民女性作家中的佼佼者，也是一个身份特殊的原住民知识女性，她是外省人的第二代，在眷村长大，但母亲是排湾族属母系社会，丈夫瓦历斯是泰雅族属父系社会。所以杨翠选择这样一位混血女性作家为研究对象，是独具慧眼的。该研究涉及“台湾”、“族群”、“性别”三个方面的问题，阐述了原住民知识女性认同的多重含义，即自我认同、性别认同、土地认同、族群认同、国族认同、文化认同；探讨了原住民知识女性的历史记忆、现实关怀与未来期待。评论以对阿乌作品的细为基础，详细地论述了她在多重认同上的矛盾与挣扎以及如何寻找自己的认同渠道所经历的复杂心路。

此外，吕慧珍出版于2002年的《书写部落记忆：九〇年代台湾原住民小说研究》一书²⁸⁾，以七章十五万字的容量，对九十年代台湾原住民小说作了较为细致的回顾与梳理，研究重点是作家及作品分析，还有突显原住民文化的主题类型分析；并设专章研究小说特色与写作技巧，详细分析了拓拔斯·搭玛匹玛、霍斯陆曼·伐伐、夏曼·蓝波安和游霸士·挠拾赫不同的小说特色，如拓拔斯·搭玛匹玛电影剪接般的视觉感和夹带自传式的内涵；夏曼·蓝波安式的比喻技巧；游霸士·挠拾赫老道的笔法和擅写战役等特点。在总结原住民小说写作技巧一节中，从作品中归纳出的特殊语法和对时间与空间的特殊表述，足以看出论者细读的功夫，为人们进一步了解原住民文化，解读原住民文学作品，走进原住民的心灵世界，提供了更多的参考。更值得一提的是最后一章的结论部

27) 孙大川主编《台湾原住民族汉语文学选集——评论卷（下）》INK出版有限公司出版 2003P. 257.

28) 吕慧珍著 台北 骆驼出版社 2003

分，提出了原住民小说在台湾文学中的定位和90年代台湾原住民小说的成就，不仅为十年的研究做了总结，也对后来者的深耕细作作了很扎实的铺垫。

四

从以上笔者对两岸原住民当代汉语文学研究成果的初步回望和阐述中可以看到，两岸的研究呈现出一定的差异性和互补性。大陆的研究特别是中青年学者的研究兴趣点较多，诸如叙事结构的探讨、美学风格的分析、创作演变的梳理及语言策略的运用等等；台湾的研究则以族群、文化、政治方面的考量见长，如传统的保护，族群的认同，生态的思考，女性的书写，“去殖民”问题等等。把两岸的研究综合起来看，这种差异正好形成互补，这种互补无形中又会形成一种潜在的合力，而这种合力对进一步推动台湾原住民文学的繁荣发展，有着深远的意义。

另外，从研究队伍看，大陆的研究者趋于年轻化，他们看问题的角度和对作家作品的批评，突破了早期研究中意识形态化的局限；而台湾的研究者多出生于五、六十年代，其成长经历几乎与原住民当代作家同步，所以他们的解读更显出其感同身受的贴近感，特别是那些具有原住民身份的研究者，他们解读作品时更能体会到相濡以沫的同胞之情和族群生命中的悲苦与喜乐。

原住民文学是台湾文学的瑰宝，值得两岸学人为之付出更多，以后笔者会有进一步的研究跟进。

（此文系中国外国专家局2009年度重点课题“东亚地区的中国现当代民族文学研究”成果，项目编号：Z—200906）

参考文献

- 古远清著 《当今台湾文学风貌》江西高校出版社 2004
- 林耀德主编《当代台湾文学评论大系——文学现象卷》台北 正中书局 民82
- 朱双一著 《闽台文学的文化亲缘》福建人民出版社 2003
- 孙大川著 《夹缝中的族群建构:台湾原住民的语言、文化与政治》台北联合文学出版社, 2000
- 孙大川主编《台湾原住民汉语文学选集——评论卷(上、下)》INK出版有限公司 2003
- 【德】沃尔夫冈·伊瑟尔(Wolfgang Iser)著《虚构与想象——文学人类学疆界》陈定家 汪正龙等译 吉林人民出版社 2003
- 高德义著 《解构与重构——原住民族人权与自治》东华大学原住民族学院 出版
- 王德威编选·导读 《台湾：从文学看历史》麦田出版 2009
- 《台湾原住民族研究季刊》东华大学原住民族学院 第2卷 第1期 2009年 春季号

<Abstract>

Retrospect from the Two-side Perspective of the Study on Contemporary
Chinese Literature of the Native Taiwanese

Wang Jin

With its unique mountain-sea characteristics as well as its aesthetic value, the Chinese Literature creation of contemporary native Taiwanese writers has won an irreplaceable status in Taiwan literary world, which has attracted the attention of the educational circles on both sides. In recent years, the study on Chinese literature of the native Taiwanese of both sides has been activated mutually, forming a join force on the difference and complementation presented in both results. This will further promote the prosperity of the native Taiwanese literature, which is of profound and far-reaching significance.

Key Words : native Taiwanese, literature study, two-side perspective, difference and complementation

투 고 일 : 2011. 1. 10. / 심 사 일 : 2011. 1. 20. ~ 2011. 2. 10. / 게재확정일 : 2011. 2. 17.